

# La reina del Orthon

## Crónicas femeninas del auge gomero

Lorena Córdoba

e-ISSN 2610-9360 | ISSN 2610-8844



**Edizioni**  
Ca' Foscari

Diaspore 21



La reina del Orthon

**Diaspore**  
Quaderni di ricerca

Collana diretta da | A series edited by  
Susanna Regazzoni  
Ricciarda Ricorda

21



**Edizioni**  
Ca' Foscari

# Diaspore

## Quaderni di ricerca

### Direttori | General editors

Susanna Regazzoni (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

Ricciarda Ricorda (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

### Comitato scientifico | Advisory board

Shaul Bassi (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Enric Bou (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Luisa Campuzano (Universidad de La Habana, Cuba) Ilaria Crotti (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Antonio Fernández Ferrer (Universidad de Alcalá, España) Monica Giachino (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Emilia Perassi (Università degli Studi di Milano, Italia) Eduardo Ramos Izquierdo (Université de Paris IV Sorbonne, France) Daniela Rizzi (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Silvana Serafin (Università degli Studi di Udine, Italia) Alberto Zava (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

### Comitato di redazione | Editorial staff

Margherita Cannavacciuolo (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) M. Carmen Domínguez Gutiérrez (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

### Lettori | Readers

Rosanna Benacchio (Università degli Studi di Padova, Italia) Luis Fernando Beneduzi (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Anna Boschetti (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Silvia Camilotti (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Alessandro Cinquegrani (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Adriana Crolla (Universidad Nacional del Litoral, Argentina) Biagio D'Angelo (Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, Brasil) Alice Favaro (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Marie Christine Jamet (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Adriana de los Angeles Mancini (Universidad de Buenos Aires, Argentina) Pia Masiero (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Maria del Valle Ojeda Calvo (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Patrizio Rigobon (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Michela Rusi (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Alessandro Scarsella (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) María Carmen Simón Palmer (CSIC – Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, España) Camilla Spaliviero (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Alessandra Trevisan (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Michela Vanon Alliaia (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

### Direzione e redazione | Editorial office

Università Ca' Foscari Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati

Ca' Bernardo

Dorsoduro, Calle Bernardo, 3199

30123 Venezia

e-ISSN 2610-9387

ISSN 2610-8860

URL <http://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni/collane/diaspore>



# **La reina del Orthon**

Crónicas femeninas  
del auge gomero

Lorena Córdoba

Venezia

**Edizioni Ca' Foscari** - Venice University Press

2024

La reina del Orthon. Crónicas femeninas del auge gomero  
Lorena Córdoba

© 2024 Lorena Córdoba per il testo | del texto

© 2024 Edizioni Ca' Foscari per la presente edizione | de la presente edición



Quest'opera è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione 4.0 Internazionale.  
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.



Qualunque parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di recupero dati o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo, elettronico o meccanico, senza autorizzazione, a condizione che se ne citi la fonte.

Any part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means without permission provided that the source is fully credited.



Certificazione scientifica delle Opere pubblicate da Edizioni Ca' Foscari: il saggio pubblicato ha ottenuto il parere favorevole da parte di valutatori esperti della materia, attraverso un processo di revisione doppia anonima, sotto la responsabilità del Comitato scientifico della collana. La valutazione è stata condotta in aderenza ai criteri scientifici ed editoriali di Edizioni Ca' Foscari, ricorrendo all'utilizzo di apposita piattaforma.

Scientific certification of the works published by Edizioni Ca' Foscari: the essay published has received a favourable evaluation by subject-matter experts, through a double blind peer review process under the responsibility of the Scientific Committee of the series. The evaluations were conducted in adherence to the scientific and editorial criteria established by Edizioni Ca' Foscari, using a dedicated platform.

Edizioni Ca' Foscari

Fondazione Università Ca' Foscari Venezia | Dorsoduro 3246, 30123 Venezia  
edizionicafoscari.unive.it | ecf@unive.it

1a edizione 2024

ISBN 978-88-6969-787-6 [ebook]

This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie Grant Agreement No. 101022640.



Progetto grafico di copertina: Lorenzo Toso

La reina del Orthon. Crónicas femeninas del auge gomero / Lorena Córdoba— 1. ed. — Venezia: Edizioni Ca' Foscari, 2024. — 23 cm. — (Diaspore; 21).

URL <https://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni/libri/978-88-6969-787-6/>

DOI <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-787-6>

**La reina del Orthon**  
Crónicas femeninas del auge gomero  
Lorena Córdoba

## **Abstract**

From 1880 to 1920, the rubber industry opened up the Amazon basin – and particularly the Bolivian jungle – to international trade; therefore, for the first time, the inhospitable and hitherto marginal lands of regions such as Beni, Acre and Pando gained both a strategic position on the republican chessboard and a more direct link to the global market. The productive boom prompted a systematic policy of exploration of the jungle territory, the opening of new communication routes and the consolidation of national borders. But, above all, the extractive vertigo also translated into a notorious demographic expansion: the Amazon jungle thus began to receive increasing waves of immigrants from other parts of Bolivia, as well as a growing mass of international workers dazzled by the almost instant fortune promised by the ‘gold’ that flowed from the rubber trees. However, documentary sources often present us with the canonical image of a hyper-masculinised jungle landscape and rubber industry: indeed, we know little or nothing of the Creole, European or Indigenous women involved in one way or another in the extractive endeavour. Women are usually represented as minor social actors: transparent, anonymous, almost invisible, forgotten, relegated or in any case mentioned laterally, obliquely or indirectly by historical sources. This rule, however, is challenged by some notable exceptions. One of these is undoubtedly the testimony of the British Elisabeth ‘Lizzie’ Hessel, whose letters to her family in Europe provide the only first-person account that allows us to piece together the female experience in a Bolivian rubber plantation. Her observations, therefore, constitute an exceptional period document of the lights and shadows of the extractive boom.

**Keywords** Amazonia. Rubber boom. Women. Extractivism. Travellers.





## La reina del Orthon

Crónicas femeninas del auge gomero

Lorena Córdoba

# Agradecimientos

Apenas leí por primera vez las cartas de Elizabeth ‘Lizzie’ Hessel sobre su vida en la barraca gomera del río Orthon, Bolivia, pensé en este libro que el lector tiene ahora en sus manos. Pasaron muchos años desde aquella primera lectura, pero siempre estuve convencida del material precioso que contenían las cartas. Como suele suceder con todos los proyectos, éste también tomó su tiempo para que pudiera convertirse en realidad y que hoy sea posible leer en castellano aquellas cartas que Lizzie escribió hace más de un siglo desde la selva boliviana a sus familiares en su Inglaterra natal. Espero que, al leerlas, estén de acuerdo conmigo en que ellas permiten sentir, aunque sea por breves momentos, y con todos sus matices y particularidades, la sensación tan indefinida y a la vez característica que provoca la Amazonía boliviana.

Este libro no es una mera traducción al castellano del volumen que, en 1985, editaron con las mismas cartas Tony Morrison, Ann Rose y la sobrina nieta de Lizzie, Ann Brown. Si el material ha tardado tantos años en llegar al castellano –y han pasado, además, casi treinta años desde aquella primera edición en inglés–, creo que vale la pena acompañarlo de una actualización lo más completa posible de las investigaciones históricas, literarias y antropológicas realizadas desde entonces en torno de la industria de la goma elástica y, en particular, de la experiencia de las mujeres que estuvieron involucradas con ella. A la vez, el lector podrá apreciar en este nuevo volumen un rico archivo fotográfico, a veces inédito y otras veces de difícil acceso, que ayuda a reconstruir mejor el contexto histórico de la vida femenina en la Amazonía gomera.

Enfocar la atención en la vida de las mujeres que llegaron a la selva amazónica desde el exterior, de aquellas migrantes de otras regiones de Bolivia que llegaron al Oriente buscando fortuna, o bien de las mujeres indígenas que de una u otra manera formaron parte de aquel escenario tan singular no fue, ni es todavía, tarea fácil. Son las familias bolivianas, sobre todo las del Beni, quienes mantienen una memoria activa y un recuerdo detallado de la vida y la obra de sus antepasados femeninos. Son estas personas, justamente, quienes de forma generosa y desinteresada, sin más afán que el de compartir su propia historia, me abrieron las puertas de sus casas, poniendo a disposición sus voces, el material visual o fotográfico que acompaña los textos, y las entrevistas extensas en Santa Cruz, Riberalta, La Paz y numerosas comunidades indígenas del Beni.

Por lo tanto me resulta imposible dejar de agradecer esa generosidad tan natural para sus practicantes y a la vez tan maravillosa para mí. En primer lugar, quiero mencionar a la familia Hecker Rojas de Riberalta, a doña Emilia ‘Mily’ Hecker, su marido don Guillermo ‘Yemo’ Rojas (†) y a su hijo Luciano, que me regalaron tardes increíbles entre petas, majaditos y refrescos de copoazú mientras ponían a disposición un excepcional registro fotográfico: uno de los mejores archivos privados en los cuales he podido trabajar, pero sin duda el primero en disponibilidad y amabilidad. En Riberalta también debo mencionar a la familia Durán Rojas y en particular a doña Teté Durán Aponte, que con su calidez siempre logra que el Hotel Colonial –auténtica joya arquitectónica de la

época de la goma- sea para nosotros una especie de segundo hogar. Toda su familia siempre nos ha acompañado desde nuestra primera llegada en 1999, en especial Ceci, su marido Juan Mario y sus hijos. Agradezco también la ayuda de María Petrona 'Niña' Velasco Fong, de su esposo Marco Antonio Enríquez Rodríguez y de muchos otros vecinos de Riberalta interesados en la historia de su región. Agradezco el intercambio siempre fructífero a lo largo del tiempo con Jean-Claude Roux sobre los misterios de la Amazonía. El Vicariato de Pando, y en particular monseñor Eugenio Coter, han puesto gentilmente a disposición los libros de bautismo, matrimonio y defunciones que conserva actualmente la secretaría parroquial de Riberalta, precioso material que agradezco haber tenido la oportunidad de digitalizar.

En Santa Cruz y en La Paz he podido conversar largo y tendido con personas generosas que me han abierto las puertas de las memorias de su familia y la calidez de sus recuerdos: quiero agradecer, entonces, a las señoras Lily Suárez, Verónica Zapata, a las hermanas Judy, Carmen y Martha Lina Schwarm, a Marrita y Ruber Carvalho Urey, a Mossy Durán, Clara López Beltrán, Cristina Machicado, Marcelo Guzmán, Santusitay Marca Morales, María del Carmen Claire y Paola Revilla Orías. Gran parte de estos contactos los debo a la paciencia y tenacidad inagotables de Paula Peña Hasbún, directora del Museo y Archivo Histórico Regional de la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno, en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra. A Maurice Cazorla debo agradecer también el compartir conmigo el diario del doctor Elías Sagárnaga. Diego Trolliet y su madre Carina Solares Suárez, por fin, siempre han sido generosos al responder mis consultas y compartir el material fotográfico e histórico referido a la historia de su familia.

Esta investigación fue posible gracias a una Individual Fellowship Marie Skłodowska-Curie Action (G.A. n.º 101022640) de la Unión Europea, que me permitió trabajar durante dos años en el Departamento de Humanidades de la Universidad Ca' Foscari de Venecia. Agradezco al departamento, a sus empleados administrativos y a los colegas cafoscarinos que me hicieron sentir querida en este lugar de trabajo. En la Argentina, quisiera destacar el apoyo brindado desde el comienzo del proyecto a los colegas del Instituto de Investigaciones de la Facultad de Ciencias Sociales (Universidad Católica Argentina-CONICET) y los amigos, colegas y becarios del Programa de Estudios Antropológicos Comparativos (PEAC). En Italia, Alemania, Francia y Bolivia hay asimismo un grupo de colegas, amigos y familiares que siempre leen mi trabajo y aportan su ayuda de diversas maneras. Reitero mi agradecimiento habitual a Hans Joachim Wirtz, que conoce tal vez más que nadie la Amazonía boliviana y alienta incansablemente mis investigaciones no sólo compartiendo archivos sino operando, además, como una especie de coeditor en las sombras. También agradezco a Valentina Bonifacio, Isabelle Combès, Zeldá Franceschi, Francisco Céntola y Nicolas Richard, que colaboraron de diversas maneras con la investigación.

Finalmente, debo mencionar al traductor de las cartas de Lizzie, Lawrence Wheeler, por su excelente trabajo, a Marion Morrison y Ann Brown por el gentil permiso para realizar esta edición en castellano y que la voz de Lizzie sea accesible a un público hispanohablante: aun sin conocerlos personalmente, ellas fueron las primeras que apoyaron este proyecto de reeditar los textos y a la vez las fotos del archivo familiar de Ann Brown.

A mi familia extensa: los Zanotti, los Villar y los Córdoba, porque están siempre presentes en mi vida. Y a Santiago y Lucía, y en especial a Diego, porque nada hubiera sido posible sin ellos.

Venecia, septiembre de 2023





**La reina del Orthon**  
Crónicas femeninas del auge gomero  
Lorena Córdoba

## Índice

### Presentación de la obra

- 1 Apogeo y caída de la goma elástica**
- 2 Voces femeninas del mundo cauchero**
- 3 Mujeres eminentes**

LIZZIE: LA AVENTURA AMAZÓNICA DE UNA DAMA VICTORIANA  
Recopilado por Tony Morrison, Ann Brown y Anne Rose

### Introducción

- 1 «Puedes tener todo lo que desees menos dinero»**
- 2 «Está por llegar la mejor parte del viaje»**
- 3 «Champán sobre hielo y un fonógrafo, todo incluido»**
- 4 «He dejado de lado los corsés por completo»**
- 5 «Los indígenas siempre me llamaban mamá»**
- 6 «La vida de Londres parece tan pequeña después de esto»**
- 7 «¿Reina de Orthon?»**
- 8 «Nunca tomes cerveza después de llegar a Buenos Aires»**
- 9 «Uno debe pensar en la salud antes que en la prosperidad»**
- 10 «Cuán inescrutables son los caminos del destino»**

### Anexo

### Bibliografía



Università  
Ca' Foscari  
Venezia